

|  |
| --- |
| Eje III: Procesos de investigación en formación y evaluación en la Educación Superior: objetos de indagación y estrategias metodológicas.**La evaluación de la trayectoria estudiantil en los primeros años en las carreras dictadas en inglés en la FaHCE, UNLP: literatura y escritura** |
| María Julia PICHjulia.pich@gmail.com(FaHCE, UNLP) Laura RODRÍGUEZlauramarielarodriguez@gmail.com (FaHCE, UNLP)Mercedes VERNET (CeLyC, IdIHCS, FaHCE, UNLP)mervernet5@gmail.comLa Plata, Buenos Aires, Argentina |
|  |
|  |

**RESUMEN**

Los primeros años de la vida universitaria han sido objeto de estudio de diversos especialistas en educación. Nuestra intención es centrar la mirada en la trayectoria de los y las estudiantes de las carreras dictadas en inglés en la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la UNLP. En el marco del Proyecto Promocional de Investigación y Desarrollo, “La literatura como insumo auténtico y eficaz para el desarrollo de la producción escrita”, acreditado para el período 2019-2020, nos proponemos profundizar y sistematizar el estudio de las estrategias utilizadas con el fin de estimular el desarrollo de las habilidades puestas en práctica por los y las estudiantes al momento de producir textos escritos narrativos en el Curso Introductorio y en las cátedras de Introducción a la Lengua Inglesa y Lengua Inglesa 1. En este trabajo, buscamos socializar las técnicas de recolección de información que consideramos más adecuadas para esta investigación en curso. Coincidimos con Nirenberg y otros (2000: 86) en la necesidad de integrar los enfoques cuantitativos y cualitativos para dedicarnos a estudiar los resultados pero también comprender los procesos. Nuestro diseño evaluativo comprende la implementación del estudio de documentos: por un lado, los materiales didácticos, y por otro, las producciones escritas estudiantiles, con el fin de detectar fortalezas y debilidades así como también la interacción existente (o no) entre los materiales y las producciones de los alumnos. Además, nos interesa analizar las calificaciones obtenidas y los porcentajes de aprobación en este campo de investigación. Creemos que una vez constituido el corpus, es necesario establecer los criterios de estudio y diseñar guías de seguimiento para un análisis cualitativo y cuantitativo de dichas producciones y notas. Esta indagación posibilita un registro minucioso de la incidencia del uso de la literatura como insumo para la producción de textos narrativos. Consideramos necesarias también las entrevistas a docentes de las cátedras mencionadas y las encuestas a los y las estudiantes con el objetivo de obtener otras perspectivas sobre el desempeño estudiantil respecto de las narraciones. Nuestra intención de utilizar diferentes técnicas y fuentes de información para evaluar los mismos aspectos de la realidad está orientada a asegurar el rigor y corregir la subjetividad a través de la triangulación (Nirenberg y otros, 2000: 95). Mediante la pluralidad metodológica y la diversidad de puntos de vista en la recolección de información sobre las trayectorias estudiantiles en los primeros años de la universidad intentamos alcanzar juicios de valor válidos y confiables. Destacamos el compromiso directo de la evaluación con la modificación de la práctica (Araujo, 2009: 121), y buscamos entonces adaptar o profundizar nuestras prácticas según los juicios valorativos. Por tal motivo, la segunda etapa del proyecto de investigación está orientada al diseño de material didáctico basado en los resultados de la investigación y se constituye como una instancia de intervención pedagógica a través del dictado de un taller complementario al trabajo en las cátedras antes mencionadas.

**PALABRAS CLAVE**

desempeño - escritura - evaluación - literatura

**Introducción**

Los Proyectos Promocionales de Investigación y Desarrollo (PPID) se enmarcan en áreas de interés dentro de la política científica de la UNLP y sus unidades académicas. A partir de la convocatoria para el período 2019-2020, un grupo de docentes nos propusimos investigar la relación entre la literatura y la escritura de textos narrativos en los primeros años de las carreras de Profesorado, Traductorado y Licenciatura en Lengua Inglesa en el marco del proyecto “La literatura como insumo auténtico y eficaz para el desarrollo de la producción escrita en los estudiantes de las carreras dictadas en inglés en la FaHCE”.

Dado que la literatura acompaña la enseñanza del inglés como artefacto de acercamiento a aspectos lingüísticos, culturales y sociales, creemos que es un excelente punto de partida para la escritura de narraciones. Estas constituyen uno de los géneros discursivos que los estudiantes deben reconocer, conocer y ser capaces de producir. Es utilizada como instrumento de evaluación del dominio de la lengua extranjera en el curso introductorio, en Introducción a la Lengua, en Lengua Inglesa 1, y en Lengua Inglesa 2.

Las dificultades de aprendizaje durante el curso introductorio y durante los dos primeros años de estudio, la deserción temprana y la búsqueda de mejores estrategias para la enseñanza constituyen cuestiones complejas que reclaman una mirada multidisciplinar. Es por esto que nuestro equipo de trabajo está integrado por docentes-investigadoras pertenecientes a distintas asignaturas de las áreas de Lengua y Literatura, abocadas en gran medida a incrementar el cuerpo de conocimiento respecto de los diseños y planes curriculares, metodologías de enseñanza e implementación de estrategias para atender las necesidades de los alumnos durante la etapa inicial de su proceso formativo.

Como punto de partida de nuestro proyecto de investigación debemos planificar y programar nuestras acciones en pos de objetivos expresos, es decir, formular un plan de trabajo. Asimismo, necesitamos realizar un diagnóstico de la situación para comprenderla más acabadamente e intentar mejorarla mediante intervenciones futuras. Como señala Mathus, la planificación o programación podría sintetizarse como la “reflexión que precede y preside la acción.” (citado por Niremberg 2000, p. 29) Es aquí, en esa reflexión continua, a medida que la acción se desarrolla, que surge la necesidad de evaluar, ya que la evaluación alimenta con sus hallazgos la planificación y la gestión de los proyectos. Así entendida, la evaluación no es una parte inicial o final del proceso de creación u operación de un proyecto, sino que se trata de un elemento constitutivo e inseparable de él.

La información recolectada durante la etapa de evaluación será clave para la planificación del trabajo en la etapa posterior. Dicha etapa contempla el diseño de material didáctico para el dictado de un taller que acompañe el trabajo docente de las cátedras mencionadas. El diseño del taller estará basado en los resultados de la investigación y se constituirá como una instancia de intervención pedagógica de caracter optativo.

En esta presentación, nos ocuparemos en primer lugar de reflexionar sobre el valor de la evaluación ya que, como señala Sonia Araujo, no podemos disociarla de la innovación educativa.

Las innovaciones en el área de la investigación provocan cambios en las actividades de enseñanza así como toda modificación en la docencia puede traer aparejada transformaciones en el quehacer investigativo, a partir de la introducción de nuevas ideas en las culturas de la enseñanza y de la investigación. (Araujo, 2009, p.109)

Somos conscientes de que nuestro campo de estudio está permeado de valores, normas y prácticas estrechamente relacionados con nuestro contexto social e institucional específico. Por ello, es preciso optimizar una serie de condiciones que posibiliten transitar un camino desde los objetivos del proyecto, su puesta en práctica y el mejoramiento educativo esperado.

Nos proponemos además socializar las técnicas de recolección de información que consideramos más adecuadas para abordar la evaluación de las trayectorias estudiantiles en su contexto, en función de nuestra investigación en curso ya que, para lograr la direccionalidad deseable (Niremberg, 2000), debemos partir de un diagnóstico de la situación problemática para poder luego de implementado el plan de acción comparar el estado anterior con el posterior. Si no miramos críticamente cómo llegamos a donde llegamos, no podremos tomar decisiones acertadas. (p.28)

**Marco teórico**

Como punto de partida, señalaremos algunos principios en torno a la evaluación que guían nuestro plan de trabajo y se basan en las consideraciones indicadas por Araujo (2009) respecto a la evaluación de las innovaciones curriculares. También incorporaremos los aportes de Niremberg, Brawerman y Ruiz (2000) en torno a las innovaciones en la evaluación de programas y proyectos sociales.

Sonia Araujo (2009) señala que como ocurre en la mayoría de las disciplinas de las ciencias sociales y humanas, en el campo de la didáctica, el concepto de evaluación es complejo y está sujeto a múltiples interpretaciones teóricas, metodológicas y axiológicas. No debemos perder de vista que “la evaluación es un invento, una convención o un constructo social susceptible de cambio aun cuando su naturalización haga pensar que existe consenso respecto de los objetivos, los usos y las funciones” (Álvarez Méndez, 2000; McCormick; James, 1996; Angulo Rasco, 1995, citados por Araujo, 2009, p.116).

Aquí, tomaremos como referencia el concepto de evaluación de programas o proyectos sociales definido por Niremberg (2000) como:

una actividad programada de reflexión sobre la acción, basada en procedimientos sistemáticos de recolección, análisis e interpretación de información, con la finalidad de emitir juicios valorativos, fundamentados y comunicables sobre las actividades, resultados e impactos de esos proyectos o programas, y de formular recomendaciones para tomar decisiones que permitan ajustar la acción presente y mejorar la acción futura. (p.32)

Así entendida, concebimos la evaluación desde una perspectiva compleja que colabora en la comprensión de los procesos que dan lugar a efectos esperados pero también a otros que resultan inesperados y que, en ocasiones, se contradicen con los primeros. Esta mirada implica valorar la evaluación como una instancia de aprendizaje individual e institucional en la comprensión de los factores que la favorecen u obstaculizan.

Con respecto al abordaje metodológico, intentaremos elaborar un diseño integrador y demostrar la pertinencia de la combinación de técnicas cuantitativas y cualitativas en el proceso evaluativo. A fin de lograr una comprensión cabal de la situación, resulta necesario definir criterios o normas de referencia para los cuales se requiere la búsqueda, sistematización e interpretación de información a través de diferentes medios.

Como señala Araujo (2009), en contraposición a la racionalidad instrumental focalizada en el control de los resultados y la eficacia, se erige otra serie de modelos de evaluación que se articulan alrededor de la denominada perspectiva cualitativa. Esta última incluye una variedad de enfoques y métodos que sustentan principios de interés para la evaluación del currículum, en línea con las perspectivas que introducen el valor de la práctica en su desarrollo (J. Schwab, L. Stenhouse, J. Elliot, citados por Araujo, 2009, p.120). De esta manera, se intenta superar el reduccionismo de la evaluación centrada en los resultados de la enseñanza antes que en los procesos, el énfasis en los efectos observables y explícitos que ignoran los efectos colaterales de cualquier implementación curricular y el valor de la participación de los diferentes actores involucrados en el proceso (estudiantes, además de docentes y autoridades).

**Descripción del diseño de evaluación**

El proceso de evaluación es continuo aunque se plantee teóricamente como una serie de pasos secuenciales, e implica buscar creativamente la alternativa de acción más efectiva para transformar una realidad. A continuación, presentamos nuestro abordaje para describir la realidad de las trayectorias estudiantiles en los dos primeros años de nuestras carreras (diagnóstico), lo que nos permitirá luego identificar las disconformidades (problemas) para de allí inferir qué deseamos modificar (objetivos).

Con el objetivo de acompañar la trayectoria estudiantil y conocer los modos en que el uso de la literatura impacta en su desempeño tanto en la lectura como la escritura en lengua extranjera, particularmente en la producción de narraciones, creemos necesario instrumentar una serie de técnicas de recolección de información.

1. Estudio de documentos: los materiales didácticos

El estudio minucioso de los materiales didácticos empleados en diversas instancias del proceso de enseñanza-aprendizaje comprende un análisis cualitativo de las distintas tareas diseñadas para que desarrollen habilidades de escritura efectivas a la hora de producir textos narrativos. Incluye el estudio del marco teórico-pedagógico que sustenta el diseño de las diversas secuencias didácticas utilizadas en las cátedras. La adherencia o la distancia respecto de ese marco en el diseño de tareas estudiadas actuarán como criterios de evaluación. El marco teórico incluye: la pedagogía de género australiana, el concepto de tarea y la concepción de la escritura como proceso.

Durante el proceso de evaluación, entonces, revisamos las ideas centrales del ciclo de aprendizaje-enseñanza de la pedagogía de género australiana y la concepción enriquecida de género de la lingüística sistémica funcional, donde el género conecta la cultura con la situación, y el registro conecta esta última con el lenguaje.

Asimismo, la concepción de tarea de Ellis (2003) nos permite evaluar el material teniendo en cuenta que una tarea se focaliza en el significado, plantea una necesidad de comunicación concreta y un propósito claro que va más allá del uso de la lengua como fin en sí mismo.

La concepción de la escritura como proceso y no como producto, donde se valoran las etapas de generación de ideas, planificación, escritura y edición, también nos permitirá evaluar los materiales en tanto éstos contribuyan al desarrollo de habilidades en los y las estudiantes.

Actualmente, parte del equipo de investigación está dedicado al estudio de los materiales empleados en el curso introductorio en el período 2017-2019 y en Introducción a la Lengua Inglesa, materia anual de primer año. Resta encarar el análisis de los materiales diseñados para Lengua Inglesa 1 a fin de comparar y contrastar los materiales de las distintas cátedras.

b) Estudio de documentos: corpus de narraciones

El estudio del material didáctico se completa con el análisis de un corpus de narraciones elaboradas por estudiantes en los últimos dos años. El registro de las mismas incluye una selección de producciones realizadas en diversas instancias, ya sea de práctica en clase, trabajos prácticos, parciales y exámenes finales. Su estudio contemplará el contexto de elaboración en cada caso. El objetivo de este análisis es detectar fortalezas y debilidades en las producciones estudiantiles, determinadas con respecto a cuánto se acercan o se alejan del modelo elaborado por Labov y Waletzky (1967/1997) para el análisis de las narraciones. Si bien los expertos reconocen seis estadios, los y las estudiantes trabajan en primer año con los cuatro centrales: la orientación (introduce a los personajes y sus acciones), la situación (tiempo y espacio), la complicación (recapitula la secuencia de eventos que llevan al clímax y mantienen a la audiencia atenta) y el resultado o resolución (libera esta tensión y cuenta lo que pasó finalmente). Hemos seleccionado el análisis laboviano como criterio de evaluación ya que es el que se ha tomado como referencia en el material diseñado que hemos estudiado hasta el momento.

Resulta fundamental determinar el tipo de relación establecida entre las tareas diseñadas y su producto final. Estos resultados guiarán el proceso de diseño de secuencias didácticas para acompañar el trabajo de escritura llevado a cabo en las cátedras a través del dictado de un taller complementario optativo como estrategia de intervención. El estudio cualitativo, además, pretende echar luz sobre el desempeño de una selección de estudiantes a lo largo de los dos primeros años a fin de estudiar sus progresos y dificultades, a medida que cursan nuevas etapas académicas. Así, el seguimiento individual nos permitirá detectar en qué momento de la trayectoria estudiantil cada estudiante domina ciertos estadios del modelo laboviano a fin de desarrollar materiales pertinentes a cada etapa de la trayectoria estudiantil.

c) Análisis de los registros de calificaciones

Resulta necesario elaborar un análisis detenido de las calificaciones obtenidas en las diversas instancias de evaluación. Sabemos que las calificaciones son producto de la “necesidad de certificar institucionalmente conocimientos y habilidades aprendidos” (Araujo, 2009, p. 118), y ponen en evidencia, en este caso, un nivel de rendimiento alcanzado en lengua inglesa. Debido a ello, los porcentajes de aprobación son sin duda una fuente de información valiosa en este campo de investigación. Dicha ponderación incluirá información cuantitativa respecto del desempeño estudiantil durante este periodo clave de la vida universitaria. Los resultados de esta evaluación pueden alertar acerca de la necesidad o no de intervenir en el trabajo docente realizado hasta ahora. También pueden resultar útiles, junto con el estudio cualitativo de las producciones escritas, para identificar a quienes necesiten profundizar el desarrollo de estrategias de estudio.

De igual modo, el análisis cuantitativo permitirá además recolectar información para calcular y analizar la tasa de éxito, retraso y abandono en los respectivos cursos. Sin embargo, deben ser complementados con otras técnicas evaluativas a fin de determinar los factores que inciden en el desarrollo de la macrohabilidad de la escritura.

d) Entrevistas a docentes

Consideramos que la forma de hacer viable la aplicación de los procesos evaluativos para luego lograr la aceptación y apropiación de los resultados y recomendaciones por parte de los miembros del proyecto, es justamente a través del involucramiento en e1 proceso evaluativo de todos los actores intervinientes. En este sentido, las entrevistas a los y las docentes del Curso Introductorio y de las cátedras de Lengua Inglesa de los dos primeros años resultan significativas en más de un sentido. Por un lado, nos permitirán conocer mejor el estado de situación en lo que respecta a cuestiones curriculares directamente relacionadas con nuestro objeto de estudio. Por otro lado, sus opiniones y valoraciones respecto del trabajo que realizan en sus respectivas cátedras, y del desempeño del alumnado podrán orientarnos a la hora de pensar en intervenciones eficaces a futuro.

Estas son algunas de las preguntas que pueden orientar la entrevista:

1) ¿Cómo aborda la escritura en su materia? ¿Qué aspectos de la misma considera importantes?

2) ¿Qué tiene en cuenta a la hora de corregir y/o guiar la producción escrita de sus estudiantes?

3) ¿Qué tipos de textos, géneros y tareas de escritura son los más utilizados en clase?

Dado el contacto cotidiano que mantienen con estudiantes, son los y las docentes quienes pueden destacar fortalezas y puntos a mejorar en cada ámbito. Por otro lado, dichos intercambios harán posible la organización de actividades intra e inter-cátedra, la elaboración de planes de trabajo conjuntos, y la preparación de materiales, entre otros.

e) Cuestionario a estudiantes

El cuestionario a los y las estudiantes constituye también una técnica de recolección de información valiosa ya que aporta la mirada de a quiénes está dirigido nuestro proyecto de investigación y propuesta de intervención pedagógica. El cuestionario persigue como objetivo valorar otras perspectivas sobre el desempeño estudiantil respecto de las narraciones y estimular la reflexión metalingüística y discursiva, condición esencial para el desarrollo de las macrohabilidad de la escritura. Por la gran cantidad de estudiantes en los dos primeros años, el cuestionario podría realizarse en un espacio accesible como el campo virtual de la FaHCE donde los estudiantes puedan volcar sus opiniones. Dicho instrumento requiere un diseño cuidadoso con respuestas múltiples que permitan recoger y procesar la información de un modo eficiente. Coincidimos con Felipe Martínez Rizo (1998, p. 7) en su apelación a la prudencia en la utilización del cuerpo estudiantil como fuente de información, pero creemos que en combinación con otras técnicas, la evaluación se verá enriquecida con ella.

**Reflexión final**

Adherimos a la concepción de Sonia Araujo de la planificación y la evaluación como “una integridad indivisible” (Araujo, 2009, p. 30), la cual requiere dirigir nuestra atención hacia el futuro para elaborar un plan de acción y volverla hacia el pasado al reflexionar sobre la acción. Por tanto, esperamos que el resultado de la evaluación acreciente nuestro conocimiento del problema que dio origen a nuestro proyecto de investigación y nos oriente sobre las modalidades adecuadas para realizar intervenciones eficaces en el futuro.

Mediante la pluralidad metodológica en la recolección de información sobre las trayectorias estudiantiles en el contexto de la vida académica inicial y la diversidad de puntos de vista que buscamos tener en cuenta, intentamos alcanzar juicios de valor válidos y confiables para diseñar, el año próximo, los talleres de escritura que acompañen a quienes lo necesiten durante la cursada de las asignaturas de los primeros dos años.

Dado que el valor del conocimiento proveniente de diferentes campos disciplinares incrementa la comprensión y la posibilidad de resolución de problemas, en nuestra institución y en particular en el Departamento de Lenguas Modernas se alienta la conformación de equipos multidisciplinares. Es por eso que la conformación de este equipo de trabajo pretende ser un aporte para mejorar y alentar el estudio de la situación y creemos haber comenzado a transitar por un buen camino.

 **BIBLIOGRAFÍA**

Araujo, S. (2009). Las innovaciones curriculares en la universidad. Hipótesis para su implantación y evaluación”, en APRENDER. *Caderno de Filosofia e Psicología da Educação. Revista da Universidade Estadual do Sudoeste da Bahia*. Vitória da Conquista-BA-Brasil. ISSN 1678-7846

Ellis, R. (2003). *Task-based language learning and teaching*. Oxford: Oxford University Press.

Labov, W. y Waletzky, J. (1997). Narrative analysis: Oral versions of personal experience. En *Essays on the Verbal and Visual Arts*. Seattle, Washington: University of Washington Press. 12–44. Trabajo original publicado en 1967.

Martínez Rizo, F. (1998). Consideraciones sobre la evaluación del personal académico por parte de los alumnos. En *Evaluación del desempeño del personal académico. Análisis y propuesta de metodología básica.* Serie investigaciones. México: ANUIES

Nirenberg, O., Brawerman, J. y Ruiz, V. (2000). *Evaluar para la transformación. Innovaciones en la evaluación de programas y proyectos sociales*. Buenos Aires: Paidós.